

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ciesz się, cała Filisteo, że złamał się kij, który cię bije, gdyż z zarodka* węża wyrośnie żmija, a jej płodem będzie wąż latający.** ***1)2)3)

1) Lub: z korzenia, שָׁרֵץ (szoresz).

2) wąż latający, שָׂרָף מְעוֹפֵף (saraf me‘ ofef), lub: wąż pomykający, zob. <x>290 30:6</x>. Być może: kij, wąż, żmija, wąż latający to odpowiednio: Tiglat-Pileser II (zm. w 714 r., rok przed Achazem), Tiglat-Pileser III, Salmanasar V, Sargon II, Sancheryb.

3) <x>300 47:1-7</x>; <x>330 25:15-17</x>; <x>360 4:4-8</x>; <x>370 1:6-8</x>; <x>430 2:4-7</x>; <x>450 9:5-7</x>